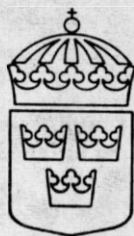


Sveriges överenskommelser med främmande makter

ISSN 0284-1967



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 79

Nr 79

Europeisk konvention om skydd av sällskapsdjur. Strasbourg den 13 november 1987

Regeringen beslöt den 15 december 1988 att underteckna och ratificera konventionen. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 14 mars 1989 hos Europarådets generalsekreterare i Strasbourg. Konventionen har ännu inte trätt i kraft.

European convention for the protection of pet animals

Preamble

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

Recognising that man has a moral obligation to respect all living creatures and bearing in mind that pet animals have a special relationship with man;

Considering the importance of pet animals in contributing to the quality of life and their consequent value to society;

Considering the difficulties arising from the enormous variety of animals which are kept by man;

Considering the risks which are inherent in pet animal overpopulation for the hygiene, health and safety of man and of other animals;

Considering that the keeping of specimens of wild fauna as pet animals should not be encouraged;

Aware of the different conditions which govern the acquisition, keeping, commercial and non-commercial breeding and the disposal of and trading in pet animals;

Aware that pet animals are not always kept in conditions that promote their health and well-being;

Noting that attitudes towards pet animals vary widely, sometimes because of limited knowledge and awareness;

Considering that a basic common standard of attitude and practice which results in responsible pet ownership is not only a desirable, but a realistic goal,

Have agreed as follows:

Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Reconnaissant que l'homme a une obligation morale de respecter toutes les créatures vivantes et gardant à l'esprit les liens particuliers existant entre l'homme et les animaux de compagnie;

Considérant l'importance des animaux de compagnie en raison de leur contribution à la qualité de la vie et, partant, leur valeur pour la société;

Considérant les difficultés découlant de la grande variété des animaux qui sont détenus par l'homme;

Considérant les risques inhérents à la surpopulation animale pour l'hygiène, la santé et la sécurité de l'homme et des autres animaux;

Considérant que la détention de spécimens de la faune sauvage, en tant qu'animaux de compagnie, ne devrait pas être encouragée;

Conscients des diverses conditions gouvernant l'acquisition, la détention, l'élevage à titre commercial ou non, la cession et le commerce d'animaux de compagnie;

Conscients de ce que les conditions de détention des animaux de compagnie ne permettent pas toujours de promouvoir leur santé et leur bien-être;

Constatant que les attitudes à l'égard des animaux de compagnie varient considérablement, en raison parfois d'un manque de connaissances ou de conscience;

Considérant qu'une attitude et une pratique fondamentales communes aboutissant à une conduite responsable des propriétaires d'animaux de compagnie sont non seulement un objectif désirable mais aussi réaliste,

Sont convenus de ce qui suit:

(Översättning)

Europeisk konvention om skydd av sällskapsdjur**Inledning**

Signatärstaterna, medlemmar av Europarådet,

som beaktar att Europarådets syfte är att uppnå en större enighet bland sina medlemmar;

som erkänner att människan har en moralisk förpliktelse att respektera alla levande varelser och tar hänsyn till att sällskapsdjur har ett särskilt förhållande till människan;

som beaktar sällskapsdjurens betydelse för livskvaliteten och därmed deras värde för samhället;

som beaktar de svårigheter som uppstår till följd av den oerhörda mängd olika djur som människan håller;

som beaktar de inneboende risker som alltför många sällskapsdjur utgör för människans och andra djurs hygien, hälsa och säkerhet;

som anser att hållandet av vilda djur som sällskapsdjur inte bör uppmuntras;

som är medvetna om de olika villkor som reglerar förvärv, hållande, yrkesmässig och icke yrkesmässig uppfödning samt försäljning av och handel med sällskapsdjur;

som är medvetna om att sällskapsdjur inte alltid hålls under förhållanden som främjar deras hälsa och välfärd;

som konstaterar att attityder gentemot sällskapsdjur är mycket olika, ibland på grund av begränsad kunskap och medvetenhet;

som anser att en grundläggande gemensam attityd och praxis som resulterar i ett ansvarsfullt ägande av sällskapsdjur inte blott är ett önskvärt utan även ett realistiskt mål,

har kommit överens om följande.

Chapter I

General provisions

Article 1

Definitions

1. By pet animal is meant any animal kept or intended to be kept by man, in particular in his household, for private enjoyment and companionship.

2. By trading in pet animals is meant all regular business transactions in substantial quantities carried out for profit which involve the change of ownership of pet animals.

3. By commercial breeding and boarding is meant breeding or boarding mainly for profit and in substantial quantities.

4. By animal sanctuary is meant a non-profit making establishment where pet animals may be kept in substantial numbers. If national legislative and/or administrative measures permit, such an establishment may accept stray animals.

5. By a stray animal is meant a pet animal which either has no home or is outside the bounds of its owner's or keeper's household and is not under the control or direct supervision of any owner or keeper.

6. By competent authority is meant the authority designated by the member State.

Article 2

Scope and implementation

1. Each Party undertakes to take the necessary steps to give effect to the provisions of this Convention in respect of:

a. pet animals kept by a person or legal entity in any household or in any establishment for trading, for commercial breeding and boarding, and in animal sanctuaries;

b. where appropriate, stray animals.

2. Nothing in this Convention shall affect

Chapitre I

Dispositions générales

Article 1

Définitions

1. On entend par animal de compagnie tout animal détenu ou destiné à être détenu par l'homme, notamment dans son foyer, pour son agrément et en tant que compagnon.

2. On entend par commerce d'animaux de compagnie l'ensemble des transactions pratiquées de façon régulière en quantités substantielles et à des fins lucratives, impliquant le transfert de la propriété de ces animaux.

3. On entend par élevage et garde des animaux de compagnie à titre commercial l'élevage et la garde pratiqués principalement à des fins lucratives et en quantités substantielles.

4. On entend par refuge pour animaux un établissement à but non lucratif où des animaux de compagnie peuvent être détenus en nombre substantiel. Lorsque la législation nationale et/ou des mesures administratives le permettent, un tel établissement peut accueillir des animaux errants.

5. On entend par animal errant tout animal de compagnie qui, soit n'a pas de foyer, soit se trouve en-dehors des limites du foyer de son propriétaire ou de son gardien et n'est sous le contrôle ou sous la surveillance directe d'aucun propriétaire ou gardien.

6. On entend par autorité compétente l'autorité désignée par l'Etat membre.

Article 2

Champ d'application et mise en œuvre

1. Chaque Partie s'engage à prendre les mesures nécessaires pour donner effet aux dispositions de cette Convention en ce qui concerne:

a. les animaux de compagnie détenus par une personne physique ou morale dans tout foyer, dans tout établissement se livrant au commerce ou à l'élevage et à la garde à titre commercial de tels animaux, ainsi que dans tout refuge pour animaux;

b. le cas échéant, les animaux errants.

2. Aucune disposition de cette Convention

Kapitel I

Allmänna bestämmelser

Artikel 1

Definitioner

1. Med sällskapsdjur avses varje djur som hålls eller är avsett att hållas av människan, särskilt i hennes hushåll, för privat nöje och som sällskap.

2. Med handel med sällskapsdjur avses alla regelbundna affärstransaktioner i större omfattning som sker i vinstsyfte och som innebär byte av ägare till sällskapsdjur.

3. Med yrkesmässig uppfödning och inackordering avses uppfödning eller inackordering huvudsakligen i vinstsyfte och i större omfattning.

4. Med djurhem avses en ideell anläggning där sällskapsdjur får hållas i ett stort antal. Om nationella lagstiftnings- och/eller administrativa åtgärder tillåter detta, får en sådan anläggning ta emot herrelösa djur.

5. Med ett herrelöst djur avses ett sällskapsdjur som antingen saknar hem eller befinner sig utanför gränsen för dess ägares eller skötares hushåll och inte står under någon ägares eller skötares tillsyn eller direkta övervakning.

6. Med behörig myndighet avses den myndighet som medlemsstaten utsett.

Artikel 2

Tillämpningsområde och genomförande

1. Varje part åtar sig att vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra denna konventions bestämmelser ifråga om

a. sällskapsdjur som hålls av en enskild eller juridisk person i ett hushåll eller i en anläggning för handel, yrkesmässig uppfödning och inackordering samt i djurhem;

b. i förekommande fall, herrelösa djur.

2. Ingenting i denna konvention skall på-

the implementation of other instruments for the protection of animals or for the conservation of threatened wild species.

3. Nothing in this Convention shall affect the liberty of the Parties to adopt stricter measures for the protection of pet animals or to apply the provisions contained herein to categories of animals which have not been mentioned expressly in this instrument.

Chapter II

Principles for the keeping of pet animals

Article 3

Basic principles for animal welfare

1. Nobody shall cause a pet animal unnecessary pain, suffering or distress.

2. Nobody shall abandon a pet animal.

Article 4

Keeping

1. Any person who keeps a pet animal or who has agreed to look after it shall be responsible for its health and welfare.

2. Any person who is keeping a pet animal or who is looking after it shall provide accommodation, care and attention which take account of the ethological needs of the animal in accordance with its species and breed, in particular:

a. give it suitable and sufficient food and water;

b. provide it with adequate opportunities for exercise;

c. take all reasonable measures to prevent its escape.

3. An animal shall not be kept as a pet animal if:

a. the conditions of paragraph 2 above are not met or if,

ne porte atteinte à la mise en œuvre d'autres instruments pour la protection des animaux ou pour la préservation des espèces sauvages menacées.

3. Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte à la faculté des Parties d'adopter des règles plus strictes pour assurer la protection des animaux de compagnie ou d'appliquer les dispositions ci-après à des catégories d'animaux qui ne sont pas expressément citées dans le présent instrument.

Chapitre II

Principes pour la détention des animaux de compagnie

Article 3

Principes de base pour le bien-être des animaux

1. Nul ne doit causer inutilement des douleurs, des souffrances ou de l'angoisse à un animal de compagnie.

2. Nul ne doit abandonner un animal de compagnie.

Article 4

Détention

1. Toute personne qui détient un animal de compagnie ou qui a accepté de s'en occuper doit être responsable de sa santé et de son bien-être.

2. Toute personne qui détient un animal de compagnie ou s'en occupe doit lui procurer des installations, des soins et de l'attention qui tiennent compte de ses besoins éthologiques, conformément à son espèce et à sa race, et notamment:

a. lui fournir, en quantité suffisante, la nourriture et l'eau qui lui conviennent;

b. lui fournir des possibilités d'exercice adéquates;

c. prendre toutes les mesures raisonnables pour ne pas le laisser s'échapper.

3. Un animal ne doit pas être détenu en tant qu'animal de compagnie si:

a. les conditions visées au paragraphe 2 ci-dessus ne sont pas remplies ou si,

verka tillämpningen av andra instrument för skydd av djur eller för bevarande av hotade vilda arter.

3. Ingenting i denna konvention skall påverka parternas frihet att vidta strängare åtgärder för att skydda sällskapsdjur eller att tillämpa bestämmelserna i denna konvention på djurkategorier som inte uttryckligen nämnts i detta instrument.

Kapitel II

Principer för hållande av sällskapsdjur

Artikel 3

Grundläggande principer för djurens välbefinnande

1. Ingen får förorsaka ett sällskapsdjur onödig smärta, lidande eller ångest.

2. Ingen får överge ett sällskapsdjur.

Artikel 4

Hållande

1. Varje person som håller ett sällskapsdjur eller som samtyckt till att se efter det skall ansvara för dess hälsa och välbefinnande.

2. Varje person som håller ett sällskapsdjur eller som ser efter det skall ge det logi, vård och uppmärksamhet, varvid hänsyn tas till djurets etologiska behov allt efter dess art och slag och skall särskilt

a. ge det lämpligt foder samt tillräcklig mängd foder och vatten;

b. bereda det tillfredsställande möjligheter till motion;

c. vidta alla rimliga åtgärder för att förhindra att det rymmer.

3. Ett djur får inte hållas som sällskapsdjur om

a. villkoren i punkt 2 ovan inte uppfylls eller om

b. in spite of these conditions being met, the animal cannot adapt itself to captivity.

Article 5

Breeding

Any person who selects a pet animal for breeding shall be responsible for having regard to the anatomical, physiological and behavioural characteristics which are likely to put at risk the health and welfare of either the offspring or the female parent.

Article 6

Age-limit on acquisition

No pet animal shall be sold to persons under the age of 16 without the express consent of their parents or other persons exercising parental responsibilities.

Article 7

Training

No pet animal shall be trained in a way that is detrimental to its health and welfare, especially by forcing it to exceed its natural capacities or strength or by employing artificial aids which cause injury or unnecessary pain, suffering or distress.

Article 8

Trading, commercial breeding and boarding, animal sanctuaries

1. Any person who, at the time of the entry into force of the Convention, is trading in or is commercially breeding or boarding pet animals or is operating an animal sanctuary shall, within an appropriate period to be determined by each Party, declare this to the competent authority.

Any person who intends to engage in any of these activities shall declare this intention to the competent authority.

b. bien que ces conditions soient remplies, l'animal ne peut s'adapter à la captivité.

Article 5

Reproduction

Toute personne qui sélectionne un animal de compagnie pour la reproduction doit être tenue de prendre en compte les caractéristiques anatomiques, physiologiques et comportementales qui sont de nature à compromettre la santé et le bien-être de la progéniture ou de la femelle.

Article 6

Limite d'âge pour l'acquisition

Aucun animal de compagnie ne doit être vendu à des personnes de moins de 16 ans sans le consentement exprès de leurs parents ou des autres personnes qui exercent la responsabilité parentale.

Article 7

Dressage

Aucun animal de compagnie ne doit être dressé d'une façon qui porte préjudice à sa santé et à son bien-être, notamment en le forçant à dépasser ses capacités ou sa force naturelles ou en utilisant des moyens artificiels qui provoquent des blessures ou d'inutiles douleurs, souffrances ou angoisses.

Article 8

Commerce, élevage et garde à titre commercial, refuges pour animaux

1. Toute personne qui, à l'époque de l'entrée en vigueur de la Convention, se livre au commerce ou, à titre commercial, à l'élevage ou à la garde d'animaux de compagnie ou qui gère un refuge pour animaux doit, dans un délai approprié qui est à déterminer par chaque Partie, le déclarer à l'autorité compétente.

Toute personne qui a l'intention de se livrer à l'une de ces activités doit en faire la déclaration à l'autorité compétente.

b. djuret inte kan anpassa sig till fångenskapen trots att dessa villkor uppfyllts.

Artikel 5

Uppfödning

En person som väljer ett sällskapsdjur för uppfödning skall ansvara för att hänsyn tas till anatomiska, fysiologiska och beteendemässiga egenskaper som kan äventyra antingen avkommans eller moderns hälsa och välbefinnande.

Artikel 6

Åldersgräns för förvärv

Inget sällskapsdjur får säljas till personer under 16 års ålder utan uttryckligt medgivande av föräldrar eller annan som utövar föräldraansvar.

Artikel 7

Träning

Inget sällskapsdjur får tränas på ett sätt som är skadligt för dess hälsa och välbefinnande, särskilt genom att tvinga det att överskrida sin naturliga förmåga eller styrka eller genom att använda artificiella hjälpmedel som förorsakar skada eller onödig smärta, lidande eller ångest.

Artikel 8

Handel, yrkesmässig uppfödning och inackordering samt djurhem

1. En person som vid tidpunkten för konventionens ikraftträdande bedriver handel med eller yrkesmässigt föder upp eller tar emot sällskapsdjur för inackordering eller driver ett djurhem skall inom lämplig tid, som fastställs av varje part, uppge detta för den behöriga myndigheten.

En person som avser att ägna sig åt någon av dessa verksamheter skall anmäla detta hos den behöriga myndigheten.

2. This declaration shall stipulate:
 - a. the species of pet animals which are involved or to be involved;
 - b. the person responsible and his knowledge;
 - c. a description of the premises and equipment used or to be used.

3. The above-mentioned activities may be carried out only:

- a. if the person responsible has the knowledge and abilities required for the activity either as a result of professional training or of sufficient experience with pet animals and

- b. if the premises and the equipment used for the activity comply with the requirements set out in Article 4.

4. The competent authority shall determine on the basis of the declaration made under the provisions of paragraph 1 whether or not the conditions set out in paragraph 3 are being complied with. If these conditions are not adequately met, it shall recommend measures and, if necessary for the welfare of the animals, it shall prohibit the commencement or continuation of the activity.

5. The competent authority shall, in accordance with national legislation, supervise whether or not the above-mentioned conditions are complied with.

Article 9

Advertising, entertainment, exhibitions, competitions and similar events

1. Pet animals shall not be used in advertising, entertainment, exhibitions, competitions and similar events unless:

- a. the organiser has created appropriate conditions for the pet animals to be treated in accordance with the requirements of Article 4, paragraph 2, and

- b. the pet animals' health and welfare are not put at risk.

2. No substance shall be given to, treatments applied to, or devices used on a pet animal for the purpose of increasing or decreasing its natural level of performance:

2. Cette déclaration doit indiquer:

- a. les espèces d'animaux de compagnie qui sont ou seront concernées;
- b. la personne responsable et ses connaissances;

- c. une description des installations et équipements qui sont ou seront utilisés.

3. Les activités mentionnées ci-dessus ne peuvent être exercées que:

- a. si la personne responsable possède les connaissances et l'aptitude nécessaires à l'exercice de cette activité, du fait soit d'une formation professionnelle, soit d'une expérience suffisante avec les animaux de compagnie et

- b. si les installations et les équipements utilisés pour l'activité satisfont aux exigences posées à l'article 4.

4. Sur la base de la déclaration faite conformément aux dispositions du paragraphe 1, l'autorité compétente doit déterminer si les conditions mentionnées au paragraphe 3 sont remplies ou non. Au cas où elles ne seraient pas remplies de façon satisfaisante, l'autorité compétente devra recommander des mesures et, si cela est nécessaire pour la protection des animaux, interdire le commencement ou la poursuite de l'activité.

5. L'autorité compétente doit, conformément à la législation nationale, contrôler si les conditions mentionnées ci-dessus sont remplies ou non.

Article 9

Publicité, spectacles, expositions, compétitions et manifestations semblables

1. Les animaux de compagnie ne peuvent être utilisés dans la publicité, les spectacles, expositions, compétitions ou manifestations semblables, à moins que:

- a. l'organisateur n'ait créé les conditions nécessaires pour que ces animaux soient traités conformément aux exigences de l'article 4, paragraphe 2, et que

- b. leur santé et leur bien-être ne soient pas mis en danger.

2. Aucune substance ne doit être administrée à un animal de compagnie, aucun traitement lui être appliqué, ni aucun procédé utilisé, afin d'accroître ou de diminuer le niveau naturel de ses performances:

2. I denna anmälan skall anges

- a. de slag av sällskapsdjur som berörs eller kommer att beröras;

- b. den person som är ansvarig och dennes kunskaper;

- c. beskrivning av lokaler och utrustning som används eller kommer att användas.

3. Ovannämnd verksamhet får bedrivas endast om

- a. den person som är ansvarig har den kunskap och den lämplighet som erfordras för verksamheten, antingen till följd av yrkesutbildning eller tillräcklig erfarenhet av sällskapsdjur och

- b. de lokaler och den utrustning som används för verksamheten uppfyller de krav som uppställts i artikel 4.

4. Den behöriga myndigheten skall på grundval av anmälan enligt punkt 1 fastställa huruvida de i punkt 3 uppställda villkoren är uppfyllda. Om dessa villkor inte är uppfyllda på ett tillfredsställande sätt, skall myndigheten rekommendera åtgärder och, om så är nödvändigt för djurens bästa, förbjuda att verksamheten påbörjas eller fortsätter.

5. Den behöriga myndigheten skall i enlighet med nationell lagstiftning övervaka huruvida ovannämnda villkor är uppfyllda.

Artikel 9

Reklam, underhållning, förevisningar, tävlingar och liknande verksamhet

1. Sällskapsdjur får inte användas i samband med reklam, underhållning, förevisningar, tävlingar och liknande verksamhet om inte

- a. organisatören har skapat lämpliga villkor för sällskapsdjuren så att de behandlas i enlighet med kraven i artikel 4 punkt 2 och

- b. deras hälsa och välbefinnande ej äventyras.

2. Inga ämnen får ges till ett sällskapsdjur, ej heller får det utsättas för behandling eller anordningar som syftar till att öka eller minska dess naturliga prestationsnivå

- a. during competition or
- b. at any other time, when this would put at risk the health and welfare of the animal.

Article 10

Surgical operations

1. Surgical operations for the purpose of modifying the appearance of a pet animal or for other non-curative purposes shall be prohibited and, in particular:

- a. the docking of tails;
- b. the cropping of ears;
- c. devocalisation;
- d. declawing and defanging.

2. Exceptions to these prohibitions shall be permitted only:

a. if a veterinarian considers non-curative procedures necessary either for veterinary medical reasons or for the benefit of any particular animal;

b. to prevent reproduction.

3. a. Operations in which the animal will or is likely to experience severe pain shall be carried out under anaesthesia only by a veterinarian or under his supervision.

b. Operations for which no anaesthesia is required may be carried out by a person competent under national legislation.

Article 11

Killing

1. Only a veterinarian or another competent person shall kill a pet animal except in an emergency to terminate an animal's suffering when veterinary or other competent assistance cannot be quickly obtained or in any other emergency covered by national legislation. All killing shall be done with the minimum of physical and mental suffering appropriate to the circumstances. The method chosen, except in an emergency, shall either:

- a. cause immediate loss of consciousness and death, or
- b. begin with the induction of deep general

- a. au cours de compétitions ou
- b. à tout autre moment, si cela peut constituer un risque pour la santé et le bien-être de cet animal.

Article 10

Interventions chirurgicales

1. Les interventions chirurgicales destinées à modifier l'apparence d'un animal de compagnie ou à d'autres fins non curatives doivent être interdites et en particulier:

- a. la coupe de la queue;
- b. la coupe des oreilles;
- c. la section des cordes vocales;
- d. l'ablation des griffes et des dents.

2. Des exceptions à cette interdiction ne doivent être autorisées que:

a. si un vétérinaire considère une intervention non curative nécessaire soit pour des raisons de médecine vétérinaire, soit dans l'intérêt d'un animal particulier;

b. pour empêcher la reproduction.

3. a. Les interventions au cours desquelles l'animal subira ou risquera de subir des douleurs considérables ne doivent être effectuées que sous anesthésie et par un vétérinaire, ou sous son contrôle.

b. Les interventions ne nécessitant pas d'anesthésie peuvent être effectuées par une personne compétente, conformément à la législation nationale.

Article 11

Sacrifice

1. Seul un vétérinaire ou une autre personne compétente doit procéder au sacrifice d'un animal de compagnie, excepté en cas d'urgence pour mettre fin aux souffrances d'un animal et lorsque l'aide d'un vétérinaire ou d'une autre personne compétente ne peut être obtenue rapidement ou dans tout autre cas d'urgence prévu par la législation nationale. Tout sacrifice doit se faire avec le minimum de souffrances physiques et morales en tenant compte des circonstances. La méthode choisie, excepté en cas d'urgence, doit:

- a. soit provoquer une perte de conscience immédiate puis la mort,
- b. soit commencer par l'administration

- a. under tävling eller
- b. vid annan tidpunkt, om detta skulle äventyra djurets hälsa och välbefinnande.

Artikel 10

Operativa ingrepp

1. Operativa ingrepp i syfte att ändra ett sällskapsdjurs utseende eller som inte syftar till att bota sjukdom eller skada skall vara förbjudna och särskilt

- a. svanskupering;
- b. öronkupering;
- c. borttagande av stämband;
- d. borttagande av klor och tänder.

2. Undantag från dessa förbud får medges endast

a. om en veterinär anser att ett ingrepp som ej syftar till att bota sjukdom eller skada är nödvändigt, antingen av veterinärmedicinska skäl eller för ett särskilt djurs bästa;

b. för att förhindra fortplantning.

3. a. Ingrepp under vilka djuret kommer eller troligen kommer att utsättas för svår smärta skall företas under bedövning och får endast utföras av en veterinär eller under dennes överinseende.

b. Ingrepp som ej kräver bedövning får utföras av en person som är behörig enligt nationell lagstiftning.

Artikel 11

Avlivning

1. Endast en veterinär eller annan behörig person får avliva ett sällskapsdjur, utom i brådskande fall för att göra slut på ett djurs lidande då hjälp av veterinär eller annan behörig person ej snabbt går att få, eller i annat brådskande fall som omfattas av nationell lagstiftning. All avlivning skall ske med ett minimum av fysiskt och psykiskt lidande med hänsyn till omständigheterna. Den metod som väljs skall, utom i brådskande fall, antingen

- a. omedelbart medföra medvetlöshet och död eller
- b. börja med djup allmän bedövning följd

anaesthesia to be followed by a step which will ultimately and certainly cause death.

The person responsible for the killing shall make sure that the animal is dead before the carcass is disposed of.

2. The following methods of killing shall be prohibited:

a. drowning and other methods of suffocation if they do not produce the effects required in subparagraph 1.b;

b. the use of any poisonous substance or drug, the dose and application of which cannot be controlled so as to give the effect mentioned in paragraph 1;

c. electrocution unless preceded by immediate induction of loss of consciousness.

Chapter III

Supplementary measures for stray animals

Article 12

Reduction of numbers

When a Party considers that the numbers of stray animals present it with a problem, it shall take the appropriate legislative and/or administrative measures necessary to reduce their numbers in a way which does not cause avoidable pain, suffering or distress.

a. Such measures shall include the requirements that:

i. if such animals are to be captured, this is done with the minimum of physical and mental suffering appropriate to the animal;

ii. whether captured animals are kept or killed, this is done in accordance with the principles laid down in this Convention.

b. Parties undertake to consider:

i. providing for dogs and cats to be permanently identified by some appropriate means which causes little or no enduring pain, suffering or distress, such as tattooing as well as recording the numbers in a register together with the names and addresses of their owners;

d'une anesthésie générale profonde suivie d'un procédé qui causera la mort de manière certaine.

La personne responsable du sacrifice doit s'assurer que l'animal est mort avant que la dépouille soit éliminée.

2. Les méthodes de sacrifice suivantes doivent être interdites:

a. la noyade et autres méthodes d'asphyxie, si elles ne produisent pas les effets mentionnés au paragraphe 1, alinéa b;

b. l'utilisation de tout poison ou drogue dont le dosage et l'application ne peuvent être contrôlés de manière à obtenir les effets mentionnés au paragraphe 1;

c. l'électrocution, à moins qu'elle ne soit précédée de la perte de conscience immédiate.

Chapitre III

Mesures complémentaires concernant les animaux errants

Article 12

Réduction du nombre des animaux errants

Lorsqu'une Partie estime que le nombre des animaux errants constitue pour elle un problème, elle doit prendre les mesures législatives et/ou administratives nécessaires pour réduire ce nombre par des méthodes qui ne causent ni douleurs, ni souffrances, ni angoisses évitables.

a. De telles mesures doivent impliquer que:

i. si de tels animaux doivent être capturés, cela soit fait avec un minimum de souffrances physiques et morales compte tenu de la nature de l'animal;

ii. si des animaux capturés sont détenus ou sacrifiés, cela soit fait conformément aux principes posés dans la présente Convention.

b. Les Parties s'engagent à envisager:

i. l'identification permanente des chiens et des chats par des moyens appropriés qui ne provoquent que des douleurs, souffrances ou angoisses légères ou passagères, tels que le tatouage accompagné de l'enregistrement du numéro ainsi que des noms et adresses des propriétaires;

av en åtgärd som till slut och med visshet förorsakar död.

Den person som ansvarar för avlivningen skall förvissa sig om att djuret är dött innan kroppen destrueras.

2. Följande avlivningsmetoder skall vara förbjudna:

a. dränkning och andra kvävningsmetoder om de inte åstadkommer de effekter som krävs i punkt 1. b;

b. användning av gift eller bedövningsmedel där inte dosen och tillförseln kan kontrolleras så att den i punkt 1 nämnda effekten uppnås;

c. avlivning med elektrisk ström såvida inte omedelbar medvetslöshet inträffar före.

Kapitel III

Kompletterande åtgärder rörande herrelösa djur

Artikel 12

Minskning av antalet herrelösa djur

När en part finner att antalet herrelösa djur bereder den problem, skall den vidta de lämpliga lagstiftnings- och/eller administrativa åtgärder som behövs för att minska deras antal på ett sätt som inte orsakar onödig smärta, lidande eller ångest.

a. Sådana åtgärder skall innefatta krav på att

i. om sådana djur skall infångas, detta sker med minsta möjliga fysiska och psykiska lidande med hänsyn till djuret;

ii. om infångade djur hålls eller dödas, detta sker i enlighet med de principer som uppställts i denna konvention.

b. Parterna åtar sig att överväga att

i. vidta åtgärder för varaktig identifiering av hundar och katter med lämpliga metoder som orsakar ringa eller övergående smärta, lidande eller ångest, t. ex. tatuering, samt att införa numret i ett register jämte ägarens namn och adress;

ii. reducing the unplanned breeding of dogs and cats by promoting the neutering of these animals;

iii. encouraging the finder of a stray dog or cat to report it to the competent authority.

Article 13

Exceptions for capture, keeping and killing

Exceptions to the principles laid down in this Convention for the capture, the keeping and the killing of stray animals may be made only if unavoidable in the framework of national disease control programmes.

Chapter IV

Information and education

Article 14

Information and education programmes

The Parties undertake to encourage the development of information and education programmes so as to promote awareness and knowledge amongst organisations and individuals concerned with the keeping, breeding, training, trading and boarding of pet animals of the provisions and the principles in this Convention. In these programmes, attention shall be drawn in particular to the following subjects:

a. the need for training of pet animals for any commercial or competitive purpose to be carried out by persons with adequate knowledge and ability;

b. the need to discourage:

i. gifts of pet animals to persons under the age of 16 without the express consent of their parents or other persons exercising parental responsibilities;

ii. gifts of pet animals as prizes, awards or bonuses;

iii. unplanned breeding of pet animals;

ii. de réduire la reproduction non planifiée des chiens et des chats en encourageant leur stérilisation;

iii. d'encourager la personne qui a trouvé un chien ou un chat errant à le signaler à l'autorité compétente.

Article 13

Exceptions pour la capture, la détention et le sacrifice

Lex exceptions aux principes posés dans la présente Convention concernant la capture, la détention et le sacrifice des animaux errants ne doivent être admises que lorsqu'elles sont inévitables dans le cadre de programmes gouvernementaux de contrôle des maladies.

Chapitre IV

Information et éducation

Article 14

Programmes d'information et d'éducation

Les Parties s'engagent à encourager le développement de programmes d'information et d'éducation pour promouvoir, parmi les organisations et individus concernés par la détention, l'élevage, le dressage, le commerce et la garde d'animaux de compagnie, la prise de conscience et la connaissance des dispositions et des principes de la présente Convention. Dans ces programmes, l'attention doit être appelée notamment sur les points suivants:

a. le dressage d'animaux de compagnie à des fins de commerce ou de compétitions, qui doit être effectué par des personnes ayant les connaissances et les compétences appropriées;

b. la nécessité de décourager:

i. le don d'animaux de compagnie à des personnes de moins de 16 ans sans le consentement exprès de leurs parents ou des autres personnes qui exercent la responsabilité parentale;

ii. le don d'animaux de compagnie en tant que prix, récompenses ou primes;

iii. la procréation non planifiée des animaux de compagnie;

ii. minska oplanerad fortplantning av hundar och katter genom att verka för kastrering av sådana djur;

iii. uppmuntra den som påträffar en herrelös hund eller katt att rapportera detta till behörig myndighet.

Artikel 13

Undantag ifråga om infångande, hållande och avlivning

Undantag från de principer som fastställts i denna konvention vad gäller infångande, hållande och avlivning av herrelösa djur får göras endast om det är absolut nödvändigt inom ramen för nationella program för sjukdomsbekämpning.

Kapitel IV

Information och utbildning

Artikel 14

Informations- och utbildningsprogram

Parterna åtar sig att uppmuntra utvecklingen av informations- och utbildningsprogram för att främja medvetande och kännedom om bestämmelserna och principerna i denna konvention bland organisationer och enskilda som ägnar sig åt hållande, uppfödning, träning, inackordering av och handel med sällskapsdjur. I dessa program skall uppmärksamhet särskilt riktas mot följande ämnen:

a. behovet av att träning av sällskapsdjur för kommersiella- eller tävlingsändamål utförs av personer med adekvata kunskaper och lämplighet;

b. behovet av att söka hindra

i. att sällskapsdjur ges till den som är under 16 år utan uttryckligt medgivande av föräldrar eller annan person som utövar föräldraansvar;

ii. att sällskapsdjur ges som pris, belöning eller premie;

iii. oplanerad fortplantning av sällskapsdjur;

c. the possible negative consequences for the health and well-being of wild animals if they were to be acquired or introduced as pet animals;

d. the risks of irresponsible acquisition of pet animals leading to an increase in the number of unwanted and abandoned animals.

Chapter V

Multilateral consultations

Article 15

Multilateral consultations

1. The Parties shall, within five years from the entry into force of the Convention and every five years thereafter, and, in any case, whenever a majority of the representatives of the Parties so request, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of the Convention and the advisability of revising it or extending any of its provisions. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe.

2. Each Party shall have the right to appoint a representative to participate in these consultations. Any member State of the Council of Europe which is not a Party to the Convention shall have the right to be represented by an observer in these consultations.

3. After each consultation, the Parties shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the consultation and on the functioning of the Convention including, if they consider it necessary, proposals for the amendment of Articles 15 to 23 of the Convention.

4. Subject to the provisions of this Convention, the Parties shall draw up the rules of procedure for the consultations.

c. les conséquences négatives éventuelles, pour la santé et le bien-être des animaux sauvages, de leur acquisition ou introduction en tant qu'animaux de compagnie;

d. les risques découlant de l'acquisition irresponsable d'animaux de compagnie qui conduit à une augmentation du nombre des animaux non désirés et abandonnés.

Chapitre V

Consultations multilatérales

Article 15

Consultations multilatérales

1. Les Parties procèdent, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention et tous les cinq ans par la suite, et, en tout cas, toutes les fois qu'une majorité des représentants des Parties le demande, à des consultations multilatérales au sein du Conseil de l'Europe, en vue d'examiner l'application de la Convention, ainsi que l'opportunité de sa révision ou d'un élargissement de certaines de ses dispositions. Ces consultations auront lieu au cours de réunions convoquées par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Toute Partie a le droit de désigner un représentant pour participer à ces consultations. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie à la Convention a le droit de se faire représenter à ces consultations par un observateur.

3. Après chaque consultation, les Parties soumettent au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur la consultation et sur le fonctionnement de la Convention en y incluant, si elles l'estiment nécessaire, des propositions visant à amender les articles 15 à 23 de la Convention.

4. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, les Parties établissent le règlement intérieur des consultations.

c. eventuella negativa konsekvenser för vilda djurs hälsa och välbefinnande om de förvärvas eller börjar användas som sällskapsdjur;

d. riskerna med oansvarigt förvärv av sällskapsdjur som leder till en ökning av antalet oönskade och övergivna djur.

Kapitel V

Multilaterala samråd

Artikel 15

Multilaterala samråd

1. Parterna skall inom fem år efter det att konventionen trätt i kraft och därefter vart femte år, och i varje fall när en majoritet av parternas representanter begär detta, hålla multilaterala samråd inom Europarådet för att granska tillämpningen av konventionen och undersöka om det är lämpligt att revidera konventionen eller utsträcka någon av dess bestämmelser. Dessa samråd skall äga rum under möten som sammankallats av Europarådets generalsekreterare.

2. Varje part skall ha rätt att utse ett ombud att delta i dessa samråd. En medlemsstat i Europarådet, som inte är part i konventionen, skall ha rätt att vara företräd av en observatör vid dessa samråd.

3. Efter varje samråd skall parterna till Europarådets ministerkommitté inlämna en rapport om samrådet och om konventionens tillämpning, vilken, om de finner det nödvändigt, innefattar förslag till ändring av artiklarna 15–23 i konventionen.

4. Parterna skall med förbehåll för bestämmelserna i denna konvention utarbeta en arbetsordning för samråden.

Chapter VI

Amendments

Article 16

Amendments

1. Any amendment to Articles 1 to 14 proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him to the member States of the Council of Europe, to any Party and to any State invited to accede to the Convention in accordance with the provisions of Article 19.

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined at a multilateral consultation not less than two months after the date of forwarding by the Secretary General where it may be adopted by a two-thirds majority of the Parties. The text adopted shall be forwarded to the Parties.

3. Twelve months after its adoption at a multilateral consultation, any amendment shall enter into force unless one of the Parties has notified objections.

Chapter VII

Final provisions

Article 17

Signature, ratification, acceptance, approval

This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 18

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accor-

Chapitre VI

Amendements

Article 16

Amendements

1. Tout amendement aux articles 1 à 14, proposé par une Partie ou par le Comité des Ministres, est communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à toute Partie et à tout Etat invité à adhérer à la Convention conformément aux dispositions de l'article 19.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné, au moins deux mois après la date de sa transmission par le Secrétaire Général, lors d'une consultation multilatérale où cet amendement peut être adopté à la majorité des deux-tiers des Parties. Le texte adopté est communiqué aux Parties.

3. A l'expiration d'une période de douze mois après son adoption lors d'une consultation multilatérale, tout amendement entre en vigueur à moins qu'une des Parties n'ait notifié des objections.

Chapitre VII

Dispositions finales

Article 17

Signature, ratification, acceptation, approbation

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 18

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour de mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date à laquelle quatre Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention confor-

Kapitel VI**Ändringar***Artikel 16***Ändringar**

1. En ändring i artiklarna 1 – 14 som föreslagits av en part eller ministerkommittén skall delges Europarådets generalsekreterare och av denne översändas till Europarådets medlemsstater och till varje part och stat som inbjudits att ansluta sig till konventionen enligt bestämmelserna i artikel 19.

2. En ändring som föreslagits i enlighet med bestämmelserna i föregående punkt skall senast två månader efter dagen för generalsekreterarens översändande behandlas vid ett multilateralt samråd, där den kan antas med två tredjedels majoritet av parterna. Den antagna texten skall översändas till parterna.

3. En ändring träder i kraft tolv månader efter det att den antagits vid ett multilateralt samråd, om inte någon av parterna anmält invändningar.

Kapitel VII**Slutbestämmelser***Artikel 17*

Undertecknande, ratifikation, godtagande och godkännande

Denna konvention skall stå öppen för undertecknande av Europarådets medlemsstater. Den skall ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

*Artikel 18***Ikraftträdande**

1. Denna konvention träder i kraft den första dagen i den månad som följer utgången av en period om sex månader från den dag då fyra medlemsstater i Europarådet har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av konventionen i enlighet med bestämmelserna

dance with the provisions of Article 17.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 19

Accession of non-member States

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 20

Territorial clause

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be

mément aux dispositions de l'article 17.

2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 19

Adhésion d'Etats non membres

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention, par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité des Ministres.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 20

Clause territoriale

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie peut, à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration fait en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné

i artikel 17.

2. I förhållande till en medlemsstat som senare uttrycker sitt samtycke till att vara bunden av konventionen träder denna i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet deponerades.

Artikel 19

Anslutning av icke-medlemsstater

1. Efter denna konventions ikraftträdande kan Europarådets ministerkommitté inbjudas en stat som inte är medlem av Europarådet att ansluta sig till konventionen genom ett beslut som fattats med den i artikel 20 (d) i stadgan angivna majoriteten samt enhälligt av ombuden för de fördragsslutande stater som är berättigade att sitta i ministerkommittén.

2. I förhållande till en stat som ansluter sig träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då anslutningsinstrumentet deponerades hos Europarådets generalsekreterare.

Artikel 20

Territoriell bestämmelse

1. En stat kan vid tidpunkten för undertecknandet eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument ange på vilket territorium eller vilka territorier denna konvention skall vara tillämplig.

2. En part kan vid en senare tidpunkt, genom förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare, utsträcka tillämpningen av denna konvention till ett annat territorium som anges i förklaringen. Med avseende på ett sådant territorium träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog förklaringen.

3. En förklaring som avgetts i enlighet med de båda föregående punkterna kan, med avseende på ett territorium som angetts i för-

withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 21

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more reservations in respect of Article 6 and Article 10, paragraph 1, sub-paragraph a. No other reservation may be made.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not invoke the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, invoke the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 22

Denunciation

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 21

Réserves

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou plusieurs réserves à l'égard de l'article 6 et de l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 10. Aucune autre réserve ne peut être faite.

2. Toute Partie qui a formulé une réserve en vertu de paragraphe précédent peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut demander l'application de cette disposition par une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, demander l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 22

Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

klaringen, återtas genom en till generalsekreteraren ställd underrättelse. Återtagandet träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog underrättelsen.

Artikel 21

Reservationer

1. En stat kan vid tidpunkten för undertecknandet eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument förklara att den begagnar sig av en eller flera reservationer med avseende på artikel 6 och artikel 10 punkt 1.

a. Inga andra reservationer får göras.

2. En part som har gjort en reservation enligt föregående punkt kan helt eller delvis återta denna genom en till Europarådets generalsekreterare ställd notifikation. Återtagandet skall gälla från den dag då generalsekreteraren mottog notifikationen.

3. En part som har gjort en reservation avseende någon bestämmelse i denna konvention kan inte kräva att någon annan part tillämpar denna bestämmelse; den kan dock, om dess reservation är partiell eller villkorlig, kräva att bestämmelsen tillämpas i den utsträckning som den själv har godkänt denna.

Artikel 22

Uppsägning

1. En part kan när som helst säga upp denna konvention genom notifikation till Europarådets generalsekreterare.

2. Uppsägningen träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog notifikationen.

Article 23

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, and any State which has acceded to this Convention or has been invited to do so, of:

- a.* any signature;
- b.* the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c.* any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 18, 19 and 20;
- d.* any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 13th day of November 1987, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, and to any State invited to accede to this Convention.

Article 23

Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention ou ayant été invité à le faire:

- a.* toute signature;
- b.* le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c.* toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 18, 19, 20;
- d.* tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 13 novembre 1987, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention.

Artikel 23

Underrättelser

Europarådets generalsekreterare skall underrätta Europarådets medlemsstater och varje stat som har anslutit sig till denna konvention eller inbjudits att göra detta om

- a. undertecknande;
- b. deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument;
- c. dag för konventionens ikraftträdande enligt artiklarna 18, 19 och 20;

d. andra åtgärder, notifikationer eller meddelanden som rör konventionen.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad i Strasbourg den 13 november 1987 på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda exemplar, som skall deponeras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare skall översända bestyrkta kopior till varje medlemsstat i Europarådet och till varje stat som har inbjudits att ansluta sig till denna konvention.